

PART II / PARTIE II

Volume XV, No. 4 / Volume XV, n° 4

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

1994-04-29

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

YOUNG OFFENDERS ACT
YOUNG OFFENDERS ACT (CANADA)
SI-004-94
1994-03-29

LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS
LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS
(CANADA)
TR-004-94
1994-03-29

OPEN CUSTODY FACILITIES ORDER, amendment

The Minister of Justice, under section 28 of the *Young Offenders Act*, section 24.1 of the *Young Offenders Act (Canada)* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Open Custody Facilities Order*, established by statutory instrument numbered SI-001-93, is amended by this order.
2. The Schedule is amended by adding the following after item 22:
23. The home of Albert Adams, 17 Lagoon Road, Inuvik

DÉCRET SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE GARDE EN MILIEU OUVERT—Modification

Le ministre de la Justice, en vertu de l'article 28 de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, de l'article 24.1 de la *Loi sur les jeunes contrevenants (Canada)* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Décret sur les établissements de garde en milieu ouvert*, pris par le texte réglementaire TR-001-93, est modifié par le présent décret.
2. L'annexe est modifiée par adjonction de ce qui suit :
23. Le domicile d'Albert Adams, 17, chemin Lagoon, Inuvik

**AN ACT TO AMEND THE TOBACCO
TAX ACT**

SI-005-94
1994-04-14

**AN ACT TO AMEND THE
TOBACCO TAX ACT,
coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 25 of *An Act to Amend the Tobacco Tax Act*, S.N.W.T. 1994, c.18 orders as follows:

1. Sections 1 to 3 and 5 to 24 of *An Act to Amend the Tobacco Tax Act*, S.N.W.T. 1994, c.18 come into force April 18, 1994.
2. Section 4 of *An Act to Amend the Tobacco Tax Act*, S.N.W.T. 1994, c.18 comes into force May 1, 1994.

**LOI MODIFIANT LA LOI DE LA TAXE
SUR LE TABAC**

TR-005-94
1994-04-14

**LOI MODIFIANT LA LOI DE LA TAXE
SUR LE TABAC—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu du paragraphe 25 de la *Loi modifiant la Loi de la taxe sur le tabac*, L.T.N.-O. 1994, ch. 18 décrète :

1. Les articles 1 à 3 et 5 à 24 de la *Loi modifiant la Loi de la taxe sur le tabac*, L.T.N.-O. 1994, ch. 18 entrent en vigueur le 18 avril 1994.
2. L'article 4 de la *Loi modifiant la Loi de la taxe sur le tabac*, L.T.N.-O. 1994, ch. 18 entre en vigueur le 1^{er} mai 1994.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

EDUCATION ACT

R-012-94
1994-03-15

EDUCATION REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 147 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Education Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.E-13 are amended by these regulations.
2. Subparagraph 27(a)(i) of the French version is amended by striking out "cinq jours" and by substituting "cinq cours" .

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-012-94
1994-03-15

**RÈGLEMENT SUR
L'ÉDUCATION—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 147 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'éducation*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. E-13 est modifié par le présent règlement.
2. Le sous-alinéa 27a)(i) de la version française du même règlement est modifié par suppression de «cinq jours» et par substitution de «cinq cours».

COMPANIES ACT

R-013-94

1994-03-18

**COMPANIES FEES REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 196 of the *Companies Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Companies Fees Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.1 (Supp.) are amended by these regulations.
2. Subsection 2(2) of the French version is amended by striking out "à l'article" and by substituting "au numéro".
3. The Schedule is amended by striking out "50" in item 1(l) and by substituting "70".
4. These regulations come into force April 1, 1994.

DOCUMENT REGISTRY ACT

R-014-94

1994-03-18

**DOCUMENT REGISTRY REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 10 of the *Document Registry Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Document Registry Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.D-4 are amended by these regulations.
2. Schedule B is amended by striking out "15" in item 2(c) and by substituting "20".
3. These regulations come into force April 1, 1994.

LOI SUR LES COMPAGNIES

R-013-94

1994-03-18

**RÈGLEMENT SUR LES DROITS RELATIFS
AUX COMPAGNIES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 196 de la *Loi sur les compagnies* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les droits relatifs aux compagnies*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. 1 (Suppl.) est modifié par le présent règlement.
2. Le paragraphe 2(2) de la version française est modifié par suppression de «à l'article» et par substitution de «au numéro».
3. L'annexe est modifiée par suppression de «50» au numéro 1) et par substitution de «70».
4. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 1994.

**LOI SUR LE BUREAU D'ENREGISTREMENT
DES DOCUMENTS**

R-014-94

1994-03-18

**RÈGLEMENT SUR LE BUREAU
D'ENREGISTREMENT DES
DOCUMENTS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 10 de la *Loi sur le bureau d'enregistrement des documents* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le bureau d'enregistrement des documents*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. D-4 est modifié par le présent règlement.
2. L'annexe B est modifiée par suppression de «15» au numéro 2c) et par substitution de «20».
3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 1994.

SECURITIES ACT

R-015-94

1994-03-18

**SECURITIES FEES REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 54 of the *Securities Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Securities Fees Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.20 (Supp.) are amended by these regulations.

2. Subsection 2(2) of the French version is amended by striking out "à l'article" and by substituting "au numéro".

3. The Schedule is amended by

- (a) striking out "400" in item 1(a) and by substituting "500";
- (b) striking out "200" in item 1(c) and by substituting "250"; and
- (c) striking out "300" in item 1(f) and by substituting "350".

4. These regulations come into force April 1, 1994.

MEDICAL CARE ACT

R-016-94

1994-03-18

**MEDICAL CARE REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 30 of the *Medical Care Act* and every enabling power, orders as follows:

1. Subsection 36(1.1) of the *Medical Care Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.M-4, is amended by striking out "in every two year period" and substituting "every year".

LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

R-015-94

1994-03-18

**RÈGLEMENT SUR LES DROITS RELATIFS
AUX VALEURS MOBILIÈRES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les valeurs mobilières* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les droits relatifs aux valeurs mobilières*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. 20 (Suppl.) est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 2(2) de la version française est modifié par suppression de «à l'article» et par substitution de «au numéro».

3. L'annexe est modifiée par :

- a) suppression de «400» au numéro 1a) et par substitution de «500»;
- b) suppression de «200» au numéro 1c) et par substitution de «250»;
- c) suppression de «300» au numéro 1f) et par substitution de «350».

4. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 1994.

LOI SUR L'ASSURANCE-MALADIE

R-016-94

1994-03-18

**RÈGLEMENT SUR LES SOINS
MÉDICAUX—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 30 de la *Loi sur l'assurance-maladie* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le paragraphe 36(1.1) du *Règlement sur les soins médicaux*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. M-4, est modifié par suppression de «tous les deux ans» et par substitution de «par an».

**PROPERTY ASSESSMENT AND
TAXATION ACT**R-017-94
1994-03-21**MILL RATE ESTABLISHMENT
ORDER (1994)**

The Minister of Finance, under subsection 75(1) and section 76.1 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The mill rates established by this order apply to the 1994 calendar year.
2. The following general mill rates are established:

<u>Class</u>	<u>Mill Rate</u>
Class 3	10.03 mills
Class 4	10.03 mills
Class 5	19.93 mills
All other	3.43 mills

3. The following education mill rates are established:

<u>Taxation Area</u>	<u>Mill Rate</u>
Fort Simpson	4.27 mills
Fort Smith	5.17 mills
Hay River	3.45 mills
Inuvik	3.40 mills
Iqaluit	3.37 mills
Norman Wells	4.38 mills
General Taxation Area	3.17 mills

**REGISTRATION NUMBER R-018-94 WAS NOT
USED****LOI SUR L'ÉVALUATION ET
L'IMPÔT FONCIERS**R-017-94
1994-03-21**ARRÊTÉ ÉTABLISSANT LES TAUX DU
MILLIÈME GÉNÉRAL ET LES TAUX
DU MILLIÈME SCOLAIRE POUR
L'ANNÉE 1994**

Le ministre des Finances, en vertu du paragraphe 75(1) et de l'article 76.1 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Les taux du millièbre établis en vertu du présent arrêté s'appliquent à l'année civile 1994.
2. Sont établis les taux du millièbre général qui suivent :

<u>Catégorie</u>	<u>Taux du millièbre général</u>
Catégorie 3	10,03
Catégorie 4	10,03
Catégorie 5	19,93
Autres	3,43

3. Sont établis les taux du millièbre scolaire qui suivent :

<u>Zone d'imposition</u>	<u>Taux du millièbre scolaire</u>
Fort Simpson	4,27
Fort Smith	5,17
Hay River	3,45
Inuvik	3,40
Iqaluit	3,37
Norman Wells	4,38
Zone d'imposition générale	3,17

**LE NUMÉRO D'ENREGISTREMENT R-018-94
N'A PAS ÉTÉ ATTRIBUÉ**

HAMLETS ACT

R-019-94

1994-03-29

**BROUGHTON ISLAND BY-LAW
EXEMPTION ORDER**

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Broughton Island, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 50 of the Hamlet of Broughton Island, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

HAMLETS ACT

R-020-94

1994-03-29

**FORT MCPHERSON BY-LAW
EXEMPTION ORDER**

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Fort McPherson, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 82 of the Hamlet of Fort McPherson, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

LOI SUR LES HAMEAUX

R-019-94

1994-03-29

**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE
DU RÈGLEMENT MUNICIPAL
DE BROUGHTON ISLAND**

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Broughton Island, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 50 du hameau de Broughton Island octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

LOI SUR LES HAMEAUX

R-020-94

1994-03-29

**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE
DU RÈGLEMENT MUNICIPAL
DE FORT MCPHERSON**

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Fort McPherson, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 82 du hameau de Fort McPherson octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

HAMLETS ACT

R-021-94
1994-03-29

**IGLOOLIK BY-LAW
EXEMPTION ORDER**

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Igloolik, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 43 of the Hamlet of Igloolik, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

HAMLETS ACT

R-022-94
1994-03-29

**RANKIN INLET BY-LAW
EXEMPTION ORDER**

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Rankin Inlet, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 104 of the Hamlet of Rankin Inlet, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of the voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

LOI SUR LES HAMEAUX

R-021-94
1994-03-29

**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE
DU RÈGLEMENT MUNICIPAL
D'IGLOOLIK**

Le ministre, à la demande du conseil du hameau d'Igloolik, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 43 du hameau d'Igloolik octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

LOI SUR LES HAMEAUX

R-022-94
1994-03-29

**DISPENSE DU RÈGLEMENT
MUNICIPAL DU HAMEAU
DE RANKIN INLET**

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Rankin Inlet, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal de franchise n° 104 du hameau de Rankin Inlet octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

SOCIAL ASSISTANCE ACT

R-023-94

1994-03-30

**SOCIAL ASSISTANCE REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Financial Management Board, under section 17 of the *Social Assistance Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Social Assistance Regulations*, R.R.N.W.T. 1990,c.S-16 are amended by these regulations.
2. The Table set out in Schedule B is repealed and the Food Allowance Table as set out in the schedule to these regulations is substituted at the end of Schedule B.
3. These regulations have retroactive effect to October 1, 1993.

LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE

R-023-94

1994-03-30

**RÈGLEMENT SUR L'ASSISTANCE
SOCIALE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil de gestion financière, en vertu de l'article 17 de la *Loi sur l'assistance sociale* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'assistance sociale*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-16 est modifié par le présent règlement.
2. Le tableau qui figure à la fin de l'annexe B est abrogé et remplacé par le tableau des allocations d'alimentation qui figure à l'annexe du présent règlement.
3. Le présent règlement a un effet rétroactif au 1^{er} octobre 1993.

LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS ACT

R-024-94

1994-03-30

**DÉLÈNE ELECTION TIME
VARIATION ORDER**

The Minister, under section 5 of the *Local Authorities Elections Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 1994 general election of two Councillors of the Council of the Charter Community of Déline.
2. Notwithstanding subsection 11(7) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for appointing a returning officer expired on March 18, 1994.
3. Notwithstanding subsection 11(6) of the *Local Authorities Elections Act*, the date for giving notice calling for nomination of candidates expired on March 18, 1994.
4. Notwithstanding subsections 11(5) and 39(1) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for nominating candidates and the time for receiving the nominations of candidates by the returning officer expired at 3:00 p.m. on March 25, 1994.
5. Notwithstanding subsections 11(4) and 24(2) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for posting the list of voters expired on March 18, 1994.
6. Notwithstanding subsection 11(3) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for publishing notice of the date of the advance vote and the election day expired on March 18, 1994.
7. Notwithstanding subsection 11(2) of the *Local Authorities Elections Act*, the date for the advance vote is March 31, 1994.

**LOI SUR LES ÉLECTIONS DES
ADMINISTRATIONS LOCALES**

R-024-94

1994-03-30

**ARRÊTÉ MODIFIANT LES DÉLAIS
DE L'ÉLECTION DE DÉLINE**

Le ministre, en vertu de l'article 5 de la *Loi sur les élections des administrations locales* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté porte sur l'élection générale de 1994 de deux conseillers du conseil de localité de la communauté à charte de Déline.
2. Par dérogation au paragraphe 11(7) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai de nomination d'un directeur du scrutin a pris fin le 18 mars 1994.
3. Par dérogation au paragraphe 11(6) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai de dépôt de l'avis d'appel de présentation des candidats a pris fin le 18 mars 1994.
4. Par dérogation aux paragraphes 11(5) et 39(1) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai de clôture de présentation des candidats a pris fin à 15 heures, le 25 mars 1994.
5. Par dérogation aux paragraphes 11(4) et 24(2) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai pour l'affichage de la liste électorale a pris fin le 18 mars 1994.
6. Par dérogation au paragraphe 11(3) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai de publication de l'avis fixant le jour du vote par anticipation et le jour du scrutin a pris fin le 18 mars 1994.
7. Par dérogation au paragraphe 11(2) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le jour du vote par anticipation est fixé le 31 mars 1994.

MAINTENANCE ORDERS (FACILITIES FOR ENFORCEMENT) ACT

R-025-94

1994-03-30

RECIPROCATING STATES DESIGNATION REGULATIONS, amendment

The Commissioner, under section 10 of the *Maintenance Orders (Facilities For Enforcement) Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Reciprocating States Designation Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.M-3 are amended by these regulations.

2. The Schedule is amended by adding the following after item 26:

26.1. Federal Republic of Germany

LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS ACT

R-026-94

1994-03-30

LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS FORMS REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 114 of the *Local Authorities Elections Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Local Authorities Elections Forms Regulations*, established by regulation numbered R-049-91, are amended by these regulations.

2. Forms 4, 7, 9 and 10 are amended by striking out "19 years", wherever it appears, and by substituting "18 years".

LOI SUR L'EXÉCUTION RÉCIPROQUE DES ORDONNANCES ALIMENTAIRES

R-025-94

1994-03-30

RÈGLEMENT DÉSIGNANT LES ÉTATS ACCORDANT LA RÉCIPROCITÉ—Modification

Le commissaire, en vertu de l'article 10 de la *Loi sur l'exécution réciproque des ordonnances alimentaires* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement désignant les États accordant la réciprocité*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. M-3 est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe est modifiée par insertion, après l'article 26, de ce qui suit :

26.1. La République fédérale d'Allemagne

LOI SUR LES ÉLECTIONS DES ADMINISTRATIONS LOCALES

R-026-94

1994-03-30

RÈGLEMENT SUR LES FORMULES DES ÉLECTIONS DES ADMINISTRATIONS LOCALES—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 114 de la *Loi sur les élections des administrations locales* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les formules des élections des administrations locales*, pris par le règlement R-049-91, est modifié par le présent règlement.

2. Les formules 4, 7, 9 et 10 sont modifiées par suppression de «dix-neuf ans» et par substitution de «dix-huit ans».

WILDLIFE ACT

R-027-94

1994-03-31

**INUVIALUIT SETTLEMENT
HOLMAN HUNTERS AND TRAPPERS
COMMITTEE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Inuvialuit Settlement Holman Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-032-93, are amended by these regulations.

2. The English version of the title is repealed and the following is substituted:

INUVIALUIT SETTLEMENT REGION
HOLMAN HUNTERS AND TRAPPERS
COMMITTEE REGULATIONS

3. Schedule C is amended by

- (a) striking out "B/2-2" in section 1 and in subsection 2(1) and by substituting "(B/2-2m)";
- (b) striking out "B/2-5" in section 1 and in subsection 2(2) and by substituting "(B/2-5m)"; and
- (c) repealing sections 3 and 4 and by substituting the following:

3. The Holman Muskox Management Area (B/2-2m) is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories lying within the boundaries described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of the north bank of the Kugalak River and the low water mark of Penny Bay in Amundsen Gulf;

(c) thence northerly following the low water mark of the west shore of Victoria Island to its intersection with the south bank of the Kuujjua River;

LOI SUR LA FAUNE

R-027-94

1994-03-31

**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE
CHASSEURS ET DE TRAPPEURS
DE HOLMAN DE LA RÉGION
DÉSIGNÉE DES INUVIALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Holman de la région désignée des Inuvialuit*, pris par le règlement n° R-032-93, est modifié par le présent règlement.

2. Le titre de la version anglaise du règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

INUVIALUIT SETTLEMENT REGION
HOLMAN HUNTERS AND TRAPPERS
COMMITTEE REGULATIONS

3. L'annexe C est modifiée par :

- a) suppression de «B/2-2» à l'article 1 et au paragraphe 2(1) et par substitution de «(B/2-2m)»;
- b) suppression de «B/2-5» à l'article 1 et au paragraphe 2(2) et par substitution de «(B/2-5m)»;
- c) abrogation des articles 3 et 4 et par substitution de ce qui suit :

3. La région de gestion du boeuf musqué de Holman (B/2-2m) est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur des limites suivantes :

b) Commencant au point d'intersection de la rive nord de la rivière Kugalak et de la laisse de basse mer de la baie Penny dans le golfe Amundsen;

c) de là, vers le nord en suivant la laisse de basse mer de la rive ouest de l'île Victoria jusqu'à son intersection avec la rive sud de la rivière Kuujjua;

- (d) thence easterly following the south bank of the Kuujjua River to its intersection with 114°W at approximately 71°13'10"N;
- (e) thence east in a straight line to its intersection with 110°W;
- (f) thence south along 110°W to its intersection with 70°N;
- (g) thence west along 70°N to its intersection with 112°30'W;
- (h) thence south along 112°30'W to its intersection with the north shore of Quunnguq Lake;
- (i) thence easterly, southerly and westerly following the north, east and south shores of Quunnguq Lake to its intersection with 112°39'W;
- (j) thence south along 112°39'W to its intersection with 69°50'N;
- (k) thence west along 69°50'N to its intersection with 112°53'W;
- (l) thence north along 112°53'W to its intersection with 70°N;
- (m) thence west along 70°N to its intersection with 117°07'W;
- (n) thence southerly in a straight line to its intersection with 69°53'20"N and 117°08'40"W;
- (o) thence southeasterly in a straight line to its intersection with the north bank of the Kugalak River and 116°38'10"W at approximately 69°38'N;
- d) de là, vers l'est en suivant la rive sud de la rivière Kuujjua jusqu'à son intersection avec le 114° de longitude O. à environ 71° 13' 10" de latitude N.;
- e) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 110° de longitude O.;
- f) de là, vers le sud le long du 110° de longitude O. jusqu'à son intersection avec le 70° de latitude N.;
- g) de là, vers l'ouest le long du 70° de latitude N. jusqu'à son intersection avec le 112° 30' de longitude O.;
- h) de là, vers le sud le long du 112° 30' de longitude O. jusqu'à son intersection avec la rive nord du lac Quunnguq;
- i) de là, vers l'est, le sud et l'ouest en suivant les rives nord, est et sud du lac Quunnguq jusqu'à son intersection avec le 112° 39' de longitude O.;
- j) de là, vers le sud le long du 112° 39' de longitude O. jusqu'à son intersection avec le 69° 50' de latitude N.;
- k) de là, vers l'ouest le long du 69° 50' de latitude N. jusqu'à son intersection avec le 112° 53' de longitude O.;
- l) de là, vers le nord le long du 112° 53' de longitude O. jusqu'à son intersection avec le 70° de latitude N.;
- m) de là, vers l'ouest le long du 70° de latitude N. jusqu'à son intersection avec le 117° 07' de longitude O.;
- n) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 69° 53' 20" de latitude N. et le 117° 08' 40" de longitude O.;
- o) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive nord de la rivière Kugalak et le 116° 38' 10" de longitude O. à environ 69° 38' de latitude N.;

(p) thence southwesterly following the north bank of the Kugalak River to the point of commencement;

(q) all being described with reference to the appropriate map issued from the Canada Map Office, Department of Energy, Mines and Resources on a scale of 1:500,000 (1 inch = 8 miles).

4. The Holman Muskox Management Area (B/2-5m) is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories lying within the boundaries described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of the south bank of the Kuujjua River and the low water mark of the west shore of Victoria Island;

(c) thence northerly and easterly following the low water mark of the west and north shores of Victoria Island to its intersection with 110°W;

(d) thence south along 110°W to a point straight east of the intersection of the south bank of the Kuujjua River with 114°W at approximately 71°13'10"N;

(e) thence west in a straight line to the point of intersection of the south bank of the Kuujjua River and 114°W;

(f) thence westerly following the south bank of the Kuujjua River to the point of commencement;

(g) all being described with reference to the appropriate map issued from the Canada Map Office, Department of Energy, Mines and Resources on a scale of 1:500,000 (1 inch = 8 miles).

p) de là, vers le sud-ouest en suivant la rive nord de la rivière Kugalak jusqu'au point de départ;

q) le tout tel qu'il est indiqué à la carte appropriée émise par le Bureau de cartographie du Canada, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, et établie selon une échelle de 1/500 000 (1 pouce = 8 milles).

4. La région de gestion du boeuf musqué de Holman (B/2-5m) est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur des limites suivantes :

b) Commencant au point d'intersection de la rive sud de la rivière Kuujjua et de la laisse de basse mer de la rive ouest de l'île Victoria;

c) de là, vers le nord et l'est en suivant la laisse de basse mer des rives ouest et nord de l'île Victoria jusqu'à son intersection avec le 110° de longitude O.;

d) de là, vers le sud le long du 110° de longitude O. jusqu'à un point directement à l'est de l'intersection de la rive sud de la rivière Kuujjua avec le 114° de longitude O. à environ 71° 13' 10" de latitude N.;

e) de là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'au point d'intersection de la rive sud de la rivière Kuujjua et du 114° de longitude O;

f) de là, vers l'ouest en suivant la rive sud de la rivière Kuujjua jusqu'au point de départ;

g) le tout tel qu'il est indiqué à la carte appropriée émise par le Bureau de cartographie du Canada, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, et établie selon une échelle de 1/500 000 (1 pouce = 8 milles).

WILDLIFE ACT

R-028-94

1994-03-31

**WILDLIFE MANAGEMENT MUSKOX AREAS
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Wildlife Management Muskox Areas Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.W-11 are amended by these regulations.

2. The Schedule is amended by repealing **WILDLIFE MANAGEMENT MUSKOX AREAS B/2-1, B/2-3, B/2-4 and H/1-2** and by substituting in alphanumerical order, **WILDLIFE MANAGEMENT MUSKOX AREAS B/2-1, B/2-3, B/2-4 and H/1-2** as set out in the schedule to these regulations.

SCHEDULE**WILDLIFE MANAGEMENT
MUSKOX AREA B/2-1**

(a) All that portion of the Northwest Territories lying within the boundaries described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of the north bank of the Kugalak River and the low water mark of Penny Bay in Amundsen Gulf;

(c) thence northeasterly following the north bank of the Kugalak River to its intersection with 116°38'10"W at approximately 69°38'N;

(d) thence northwesterly in a straight line to its intersection with 69°53'20"N and 117°08'40"W;

(e) thence northerly in a straight line to its intersection with 70°N and 117°07'W;

LOI SUR LA FAUNE

R-028-94

1994-03-31

**RÈGLEMENT SUR LES RÉGIONS DE
GESTION DU BOEUF MUSQUÉ—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les régions de gestion du boeuf musqué*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. W-11 est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe est modifiée par abrogation des **RÉGIONS DE GESTION DU BOEUF MUSQUÉ B/2-1, B/2-3, B/2-4 et H/1-2** et par substitution des **RÉGIONS DE GESTION DU BOEUF MUSQUÉ B/2-1, B/2-3, B/2-4 et H/1-2** qui figurent à l'annexe du présent règlement.

ANNEXE**RÉGION DE GESTION DU
BOEUF MUSQUÉ B/2-1**

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur des limites suivantes :

b) Commencant au point d'intersection de la rive nord de la rivière Kugalak et de la laisse de basse mer de la baie Penny dans le golfe Amundsen;

c) de là, vers le nord-est en suivant la rive nord de la rivière Kugalak jusqu'à son intersection avec le 116° 38' 10" de longitude O. à environ 69° 38' de latitude N.;

d) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 69° 53' 20" de latitude N. et le 117° 08' 40" de longitude O.;

e) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° de latitude N. et le 117° 07' de longitude O.;

(f) thence east along 70°N to its intersection with 112°53'W;

(g) thence south along 112°53'W to its intersection with 69°50'N;

(h) thence east along 69°50'N to its intersection with 112°39'W;

(i) thence north along 112°39'W to its intersection with the north shore of Quunnguq Lake;

(j) thence easterly, northerly and westerly following the south, east and north shores of Quunnguq Lake to its intersection with 112°30'W on the north shore of Quunnguq Lake;

(k) thence north along 112°30'W to its intersection with 70°N;

(l) thence east along 70°N to its intersection with 110°W;

(m) thence south along 110°W to its intersection with the low water mark on the south shore of Victoria Island;

(n) thence westerly and northerly following the low water mark of the south and west shores of Victoria Island to the point of commencement;

(o) all being described with reference to the appropriate map issued by the Canada Map Office, Department of Energy, Mines and Resources on a scale of 1:500,000 (1 inch = 8 miles).

WILDLIFE MANAGEMENT MUSKOX AREA B/2-3

(a) All that portion of the Northwest Territories lying within the boundaries described as follows:

f) de là, vers l'est le long du 70° de latitude N. jusqu'à son intersection avec le 112° 53' de longitude O.;

g) de là, vers le sud le long du 112° 53' de longitude O. jusqu'à son intersection avec le 69° 50' de latitude N.;

h) de là, vers l'est le long du 69° 50' de latitude N. jusqu'à son intersection avec le 112° 39' de longitude O.;

i) de là, vers le nord le long du 112° 39' de longitude O. jusqu'à son intersection avec la rive nord du lac Quunnguq;

j) de là, vers l'est, le nord et l'ouest en suivant les rives sud, est et nord du lac Quunnguq jusqu'à son intersection avec le 112° 30' de longitude O. sur la rive nord du lac Quunnguq;

k) de là, vers le nord le long du 112° 30' de longitude O. jusqu'à son intersection avec le 70° de latitude N.;

l) de là, vers l'est le long du 70° de latitude N. jusqu'à son intersection avec le 110° de longitude O.;

m) de là, vers le sud le long du 110° de longitude O. jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer sur la rive sud de l'île Victoria;

n) de là, vers l'ouest et le nord en suivant la laisse de basse mer des rives sud et ouest de l'île Victoria jusqu'au point de départ;

o) le tout tel qu'il est indiqué à la carte appropriée émise par le Bureau de cartographie du Canada, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, et établie selon une échelle de 1/500 000 (1 pouce = 8 milles).

RÉGION DE GESTION DU BOEUF MUSQUÉ B/2-3

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur des limites suivantes :

ANNEXE

(article 3)

1. La PARTIE VIIA : CARIBOU, CARIBOU DES TOUNDRAS de la version française est modifiée par abrogation du numéro 12 et par substitution de ce qui suit :

12.	PFB	La région établie à l'annexe B du Règlement sur les permis et licences relatifs à la faune	à du 1 ^{er} JUILL. au 30 JUIN	AUCUNE RESTRICTION	1, 3	AUCUN	AUCUN
-----	-----	--	---	-----------------------	------	-------	-------

2. La PARTIE XIII A : BOEUF MUSQUÉ est modifiée par abrogation des numéros 13.1, 13.2, 13.3, 18.1, 19.1, 19.2, 24.1 et 27 et par substitution, suivant l'ordre numérique, de ce qui suit :

13.1.	RES	F/2-3	du 1 ^{er} JUILL. au 15 AVRIL et du 15 JUIN au 30 JUIN	1	1, 2	10	AUCUN
13.2.	RES	H/1-3, H/1-4, J/1-1	du 1 ^{er} OCT. au 31 MARS	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	10	AUCUN
13.3.	RES	B/2-2m, B/2-5m	du 15 AOÛT au 30 AVRIL	AUCUNE RESTRICTION	1, 3	10	AUCUN
18.1.	NR	C/2-1m	du 1 ^{er} OCT. au 30 AVRIL	AUCUNE RESTRICTION	1, 3	20	150
19.1.	NR	H/1-3, H/1-4, J/1-1	du 1 ^{er} OCT. au 31 MARS	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	20	150
19.2.	NR	B/2-2m, B/2-5m	du 15 AOÛT au 30 AVRIL	AUCUNE INSTRUCTION	1, 3	20	150
24.1.	ENR	C/2-1m	du 1 ^{er} OCT. au 30 AVRIL	AUCUNE RESTRICTION	1, 3	50	150
27.	ENR	B/2-2m, B/2-5m	du 15 AOÛT au 30 AVRIL	AUCUNE RESTRICTION	1, 3	50	150

3. La PARTIE XIII B : BOEUF MUSQUÉ est modifiée par :**a) abrogation des numéros 9, 11, 13, 17 et 35 et par substitution, suivant l'ordre numérique, de ce qui suit :**

9.	B/2-3	Cambridge Bay	100	4
11.	B/2-4	Cambridge Bay	1000	4
13.	B/2-1	Coppermine	100	4
17.	H/1-2	Gjoa Haven	36	4
35.	F/2-3	Yellowknife	1	4, 11

b) insertion, après le numéro 26, de ce qui suit :

26.1.	H/1-2	Pelly Bay	2	4
-------	-------	-----------	---	---

c) insertion, après le numéro 33, de ce qui suit :

34.	H/1-2	Taloyoak	2	4
-----	-------	----------	---	---

HAMLETS ACTR-030-94
1994-04-08**CAMBRIDGE BAY BY-LAW
EXEMPTION ORDER**

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Cambridge Bay, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 80 of the Hamlet of Cambridge Bay, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

HAMLETS ACTR-031-94
1994-04-08**CHESTERFIELD INLET BY-LAW
EXEMPTION ORDER**

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Chesterfield Inlet, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 38 of the Hamlet of Chesterfield Inlet, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

LOI SUR LES HAMEAUXR-030-94
1994-04-08**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE
DU RÈGLEMENT MUNICIPAL
DE CAMBRIDGE BAY**

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Cambridge Bay, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 80 du hameau de Cambridge Bay octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

LOI SUR LES HAMEAUXR-031-94
1994-04-08**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE
DU RÈGLEMENT MUNICIPAL
DE CHESTERFIELD INLET**

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Chesterfield Inlet, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 38 du hameau de Chesterfield Inlet octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

HAMLETS ACT

R-032-94
1994-04-08

**FORT LIARD BY-LAW
EXEMPTION ORDER**

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Fort Liard, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 49-93 of the Hamlet of Fort Liard, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

HAMLETS ACT

R-033-94
1994-04-08

**LAC LA MARTRE BY-LAW
EXEMPTION ORDER**

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Lac La Martre, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 34-94 of the Hamlet of Lac La Martre, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

LOI SUR LES HAMEAUX

R-032-94
1994-04-08

**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE
DU RÈGLEMENT MUNICIPAL
DE FORT LIARD**

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Fort Liard, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 49-93 du hameau de Fort Liard octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

LOI SUR LES HAMEAUX

R-033-94
1994-04-08

**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE
DU RÈGLEMENT MUNICIPAL
DE LAC LA MARTRE**

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Lac La Martre, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 34-94 du hameau de Lac La Martre octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

HAMLETS ACT

R-034-94
1994-04-08

**REPULSE BAY BY-LAW
EXEMPTION ORDER**

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Repulse Bay, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 106 of the Hamlet of Repulse Bay, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

HAMLETS ACT

R-035-94
1994-04-08

**CLYDE RIVER BY-LAW
EXEMPTION ORDER**

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Clyde River, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 34 of the Hamlet of Clyde River, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

LOI SUR LES HAMEAUX

R-034-94
1994-04-08

**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE
DU RÈGLEMENT MUNICIPAL
DE REPULSE BAY**

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Repulse Bay, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 106 du hameau de Repulse Bay octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

LOI SUR LES HAMEAUX

R-035-94
1994-04-08

**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE
DU RÈGLEMENT MUNICIPAL
DE CLYDE RIVER**

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Clyde River, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 34 du hameau de Clyde River octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

HAMLETS ACTR-036-94
1994-04-08**COPPERMINE BY-LAW
EXEMPTION ORDER**

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Coppermine, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 68 of the Hamlet of Coppermine, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

HAMLETS ACTR-037-94
1994-04-08**GJOA HAVEN BY-LAW
EXEMPTION ORDER**

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Gjoa Haven, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 57 of the Hamlet of Gjoa Haven, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

LOI SUR LES HAMEAUXR-036-94
1994-04-08**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE
DU RÈGLEMENT MUNICIPAL
DE COPPERMINE**

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Coppermine, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 68 du hameau de Coppermine octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

LOI SUR LES HAMEAUXR-037-94
1994-04-08**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE
DU RÈGLEMENT MUNICIPAL
DE GJOA HAVEN**

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Gjoa Haven, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 57 du hameau de Gjoa Haven octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

HAMLETS ACTR-038-94
1994-04-08**GRISE FIORD BY-LAW
EXEMPTION ORDER**

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Grise Fiord, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 20 of the Hamlet of Grise Fiord, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

HAMLETS ACTR-039-94
1994-04-08**PELLY BAY BY-LAW
EXEMPTION ORDER**

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Pelly Bay, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 54 of the Hamlet of Pelly Bay, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

LOI SUR LES HAMEAUXR-038-94
1994-04-08**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE
DU RÈGLEMENT MUNICIPAL
DE GRISE FIORD**

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Grise Fiord, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 20 du hameau de Grise Fiord octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

LOI SUR LES HAMEAUXR-039-94
1994-04-08**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE
DU RÈGLEMENT MUNICIPAL
DE PELLY BAY**

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Pelly Bay, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 54 du hameau de Pelly Bay octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

HAMLETS ACT

R-040-94
1994-04-08

**RESOLUTE BAY BY-LAW
EXEMPTION ORDER**

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Resolute Bay, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 24 of the Hamlet of Resolute Bay, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

HAMLETS ACT

R-041-94
1994-04-08

**TALOYOAK BY-LAW
EXEMPTION ORDER**

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Taloyoak, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 39 of the Hamlet of Taloyoak, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

LOI SUR LES HAMEAUX

R-040-94
1994-04-08

**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE
DU RÈGLEMENT MUNICIPAL
DE RESOLUTE BAY**

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Resolute Bay, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 24 du hameau de Resolute Bay octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

LOI SUR LES HAMEAUX

R-041-94
1994-04-08

**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE
DU RÈGLEMENT MUNICIPAL
DE TALOYOAK**

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Taloyoak, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 39 du hameau de Taloyoak octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

EVIDENCE ACT

R-042-94
1994-04-15

**RECORDING OF EVIDENCE BY
SOUND APPARATUS ORDER**

The Commissioner, under section 31 of the *Evidence Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The Realistic CTR-69, the Sony Confer-Corder BM-246 and the Lanier Edisette II are approved as sound recording apparatus within the meaning of the Act.
2. The *Recording of Evidence by Sound Apparatus Order*, R.R.N.W.T. 1990, c.E-25 is repealed.

SETTLEMENTS ACT

R-043-94
1994-04-18

**FORT GOOD HOPE SETTLEMENT
CORPORATION ESTABLISHMENT
ORDER**

WHEREAS the Fort Good Hope Dene Community Council has requested the establishment of the Fort Good Hope Settlement Corporation; and

WHEREAS the establishment of a settlement corporation is a step toward community self-government;

The Minister, being satisfied that the residents of the Settlement of Fort Good Hope desire that a settlement corporation be established, under section 5 of the *Settlements Act* and every enabling power, orders as follows:

LOI SUR LA PREUVE

R-042-94
1994-04-15

**DÉCRET SUR L'ENREGISTREMENT
DE LA PREUVE PAR L'ENTREMISE
D'UN APPAREIL SONORE**

Le commissaire, en vertu de l'article 31 de la *Loi sur la preuve* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Au sens de la Loi, les appareils connus sous le nom de Realistic CTR-69, de Sony Confer-Corder BM-246 et de Lanier Edisette II peuvent être utilisés pour l'enregistrement sonore.
2. L'*Arrêté sur l'enregistrement de la preuve par l'entremise d'un appareil sonore*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. E-25 est abrogé.

LOI SUR L'ÉTABLISSEMENT DE LOCALITÉS

R-043-94
1994-04-18

**ARRÊTÉ CONSTITUANT
LA CORPORATION
DE LOCALITÉ DE
FORT GOOD HOPE**

Attendu que le conseil de communauté déné de Fort Good Hope a demandé la constitution de la corporation de localité de Fort Good Hope;

Attendu que la constitution de la corporation de localité représente une étape en vue de l'autonomie gouvernementale sur le plan communautaire;

Le ministre, étant convaincu que les résidents de la localité de Fort Good Hope souhaitent que leur localité soit constituée en corporation, en vertu de l'article 5 de la *Loi sur l'établissement de localités* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. (1) The Fort Good Hope Settlement Corporation is established.

(2) The Fort Good Hope Settlement Corporation may consult the Fort Good Hope Band Council to govern the Settlement of Fort Good Hope.

2. The name of the council of the Fort Good Hope Settlement Corporation is the Fort Good Hope Dene Community Council.

3. (1) The council is composed of nine council members and the Chief.

(2) The Chief is the chairperson of the council.

(3) The *Local Authorities Elections Act* applies to the election of nine council members.

(4) The Chief shall be chosen in accordance with section 4.

(5) The council may hold joint elections with the Fort Good Hope Band Council.

4. (1) The council shall choose the Chief of the Fort Good Hope Band Council to hold the position of Chief of the council.

(2) If the Chief of the Fort Good Hope Band Council is unwilling or unable to act as Chief of the council or ineligible to act as Chief of the council under the provisions of the *Local Authorities Elections Act*, the council shall choose another member of the Fort Good Hope Band Council to hold the position of Chief of the council.

1. (1) La corporation de localité de Fort Good Hope est constituée.

(2) La corporation de localité de Fort Good Hope peut consulter le conseil de bande de Fort Good Hope quant à l'administration de la localité de Fort Good Hope.

2. (1) Le conseil de la corporation de localité de Fort Good Hope porte le nom de «conseil de communauté déné de Fort Good Hope».

3. (1) Le conseil se compose de neuf membres du conseil et du chef.

(2) Le chef est le président du conseil.

(3) La *Loi sur les élections des administrations locales* s'applique à l'élection des neuf membres du conseil.

(4) Le chef est choisi en conformité avec l'article 4.

(5) Le conseil peut tenir des élections conjointes avec le conseil de bande de Fort Good Hope.

4. (1) Le conseil choisit le chef du conseil de bande de Fort Good Hope pour agir à titre de chef du conseil.

(2) En cas de refus ou d'empêchement du chef du conseil de bande de Fort Good Hope d'assumer les fonctions de chef du conseil, ou en cas de son inéligibilité à agir à ce titre en vertu de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le conseil choisit, parmi les membres du conseil de bande, un remplaçant pour agir à titre de chef du conseil.

5. (1) The council members hold office for a term of two years.

- (2) The term of each council member
- (a) commences at noon on the first day of the month following the election or a choice of a council member or at noon on the day the council member is sworn in, whichever is later; and
 - (b) ends at noon on the second anniversary of the day described in paragraph (a).

6. (1) The council has the following duties within the Settlement:

- (a) the planning and operation of recreation programs;
- (b) the preparation of a plan respecting the use and development of land within the settlement;
- (c) the establishment and operation of a fire protection service;
- (d) the supply and delivery of water for drinking and other purposes;
- (e) the collection, removal and disposal of garbage;
- (f) the collection, removal and disposal of sewage;
- (g) the operation and maintenance of a garbage disposal site;
- (h) the operation and maintenance of a sewage disposal site;
- (i) the maintenance of public roads;
- (j) the removal of snow and ice from public roads.

(2) The council shall represent the people of the Settlement of Fort Good Hope on matters pertaining to the governing of the Settlement in order to foster the well-being of the Settlement and its residents.

7. The council may negotiate with the Government of the Northwest Territories for the transfer of any further authorities or programs.

5. (1) Le mandat des membres du conseil est d'une durée de deux ans.

- (2) Le mandat de chaque membre du conseil :
- a) commence à midi le premier jour du mois qui suit l'élection ou le choix du membre du conseil, ou à midi le jour de l'assermentation du membre du conseil, selon la plus tardive de ces dates;
 - b) prend fin à midi le jour du deuxième anniversaire de la date mentionnée à l'alinéa a).

6. (1) Le conseil s'acquitte, dans les limites de la localité, des obligations suivantes :

- a) la planification et l'exploitation de programmes de loisirs;
- b) l'établissement d'un plan d'utilisation et d'aménagement des terres dans les limites de la localité;
- c) la mise en place et l'exploitation d'un service de protection contre les incendies;
- d) l'approvisionnement en eau potable et non potable et la livraison de l'eau;
- e) la collecte et l'élimination des déchets;
- f) la collecte et l'élimination des eaux usées;
- g) l'exploitation et l'entretien d'un site d'élimination des déchets;
- h) l'exploitation et l'entretien d'un site d'élimination des eaux usées;
- i) l'entretien des voies publiques;
- j) l'enlèvement de la neige et de la glace des voies publiques.

(2) Le conseil représente la population de la localité de Fort Good Hope en ce qui a trait à l'administration de la localité. Il se doit d'encourager la croissance et le bien-être de la localité et de ses résidents.

7. Tout autre transfert de pouvoir ou de programme peut faire l'objet de négociations entre le conseil et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

8. Nothing in this order shall be interpreted so as to affect the status or any powers or duties of the Fort Good Hope Band Council under the *Indian Act* (Canada).

9. (1) The interim council has the duties of the council as set out in sections 6 and 7.

(2) The interim council shall hold office until the first election of the council.

(3) The following persons are appointed to the interim council:

Isidore Manuel	Chief
Charlie Barnaby	Councillor
Harvey Pierrot	Councillor
Wilfred McNeely Jr.	Councillor
Willie McNeely	Councillor
Robert Kelly	Councillor
Fred Rabisca	Councillor
Everett Kakfwi	Councillor
Betty Chinna	Councillor
Alvin Orlias	Councillor

(4) The members appointed under subsection (3) may appoint up to three other people to the interim council.

10. The first election of the Fort Good Hope Dene Community Council shall be held on July 17, 1995.

CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT

R-044-94

1994-04-18

FORT SMITH BY-LAW EXEMPTION ORDER

The Minister, at the request of the Town Council of the Town of Fort Smith, under section 126 of the *Cities, Towns and Villages Act* and every enabling power, orders as follows:

8. Aucune disposition du présent arrêté ne doit être interprétée de manière à porter atteinte au statut, aux pouvoirs ou aux responsabilités du conseil de bande de Fort Good Hope en vertu de la *Loi sur les Indiens* (Canada).

9. (1) Le conseil intérimaire est chargé des obligations du conseil énumérées aux articles 6 et 7.

(2) Le conseil intérimaire exerce ses fonctions jusqu'à la première élection du conseil.

(3) Les personnes suivantes sont nommées au conseil intérimaire :

Isidore Manuel	chef
Charlie Barnaby	conseiller
Harvey Pierrot	conseiller
Wilfred McNeely Jr.	conseiller
Willie McNeely	conseiller
Robert Kelly	conseiller
Fred Rabisca	conseiller
Everett Kakfwi	conseiller
Betty Chinna	conseiller
Alvin Orlias	conseiller

(4) Les membres nommés en vertu du paragraphe (3) peuvent nommer au plus trois autres personnes au conseil.

10. La première élection du conseil de communauté déné de Fort Good Hope aura lieu le 17 juillet 1995.

LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES

R-044-94

1994-04-18

ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE DU RÈGLEMENT MUNICIPAL DE FORT SMITH

Le ministre, à la demande du conseil de la ville de Fort Smith, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les cités, villes et villages* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. By-law No. 538 of the Town of Fort Smith, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Cities, Towns and Villages Act*.

CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT
R-045-94
1994-04-18

**IQUALUIT BY-LAW
EXEMPTION ORDER**

The Minister, at the request of the municipal administrator of the Town of Iqaluit, under sections 126 and 194 of the *Cities, Towns and Villages Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 306 of the Town of Iqaluit, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Cities, Towns and Villages Act*.

HAMLETS ACT
R-046-94
1994-04-18

**ARVIAT BY-LAW
EXEMPTION ORDER**

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Arviat, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 46 of the Hamlet of Arviat, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

1. Le règlement municipal n° 538 de la ville de Fort Smith octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les cités, villes et villages*.

LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES
R-045-94
1994-04-18

**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE DU
RÈGLEMENT MUNICIPAL D'IQUALUIT**

Le ministre, à la demande de l'administrateur municipal de la ville d'Iqaluit, en vertu des articles 126 et 194 de la *Loi sur les cités, villes et villages* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 306 de la ville d'Iqaluit octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les cités, villes et villages*.

LOI SUR LES HAMEAUX
R-046-94
1994-04-18

**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE
DU RÈGLEMENT MUNICIPAL
D'ARVIAT**

Le ministre, à la demande du conseil du hameau d'Arviat, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 46 du hameau d'Arviat octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

HAMLETS ACTR-047-94
1994-04-18**PAULATUK BY-LAW
EXEMPTION ORDER**

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Paulatuk, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 94-29 of the Hamlet of Paulatuk, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

HAMLETS ACTR-048-94
1994-04-18**POND INLET BY-LAW
EXEMPTION ORDER**

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Pond Inlet, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 86 of the Hamlet of Pond Inlet, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./1994©

LOI SUR LES HAMEAUXR-047-94
1994-04-18**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE
DU RÈGLEMENT MUNICIPAL
DE PAULATUK**

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Paulatuk, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 94-29 du hameau de Paulatuk octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

LOI SUR LES HAMEAUXR-048-94
1994-04-18**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE
DU RÈGLEMENT MUNICIPAL
DE POND INLET**

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Pond Inlet, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 86 du hameau de Pond Inlet octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/1994©
